

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù

98. SOUDARD IAOUANK KASTEL PAOL

(Ar son-mañ a zo bet savet gant Gab Milin e-unan, pe gentoc'h eo un droidigezh. Rac setu amañ an notenn a lennomp e traoñ pajenn gentañ ur follenn-nij embannet gant G. Milin (Propriété de l'Auteur) e Brest, Imp. J.B. Lefournier aîné, 4 bajenn, dindan an ano : Soudard Kastel-Paol

" Le Conscrit de Saint-Pol-de-Léon. - Cette traduction bretonne a été faite sur les paroles françaises attribuées, ainsi que l'air, à Madame De Kerusoret. Cette chanson fut composée par elle avant 1830, à l'occasion du départ pour l'armée d'un de ses domestiques, nommé Ivonik, qui vit encore. - Madame de Kerusoret est morte, il y a peu d'années. - On prétend que cet air, devenu national dans notre pays, le même, assure-t-on, que celui d'une ancienne chanson du pays de Tréguier, ressemble aussi à l'air national des cinq clochers de Tournay. - Ce fait n'est pas prouvé. "

Testenn ar follenn-nij a zo disheñvel a-wechoù diouzh hini an dornskrid MVOL 58. Notañ a ran ar c'hemmoù er marz dehoù.)

E Breiz Izel me zo bet ganet	
Kastel Paol eo va chenta bro	
ar vro wella a helped gwelet°	° eo a ve kavet
Va zour ar c'haera tro war dro	
Dre ze ho charenn	
ha p'ho gwelenn	
O veuli Doue bemdez° e lavaren	° Bemdez c'houlou-Doue
Me gar va chleuz alaouret	
Va zour dantelezet	

Pa gleviz° oa red mont d'ar brezel	° Pa glevjounn
Kimiada dioch va dous karet°	° Dilezel va muia-karet
Va zad va mamm va chear dilezel°	° va bro Breiz-Izel
evit heuilla° ar zoudarded	° Bale da heul
e liviriz° krenn	° E lavarjounn
Ne d-inn biken	
nann ned inn ket°, ned-inn ket ned-inn biken	° Ne d-ann
gwell eo va c'hleuz alaouret	(ket, ne d-ann ket,
va zour dantelezet	(ne d-inn biken

Ha p'em bije me faoutet va fenn° ° Ha pa vije bet eat
 Red oe senti mont' euz ar gear drouk enn-oun
 dre ma pelleandioc'h Breiz pa ouelenn° ° Hag hi o welet
 Tud fall a rea ar skouarn vouzar va rann-galoun
 a lavare d'in
 enn eur choarzin
 Ivonik ha te glev ann daboulin
 dilez da gleuz alaouret
 da dour dantelezet

Kaset da zoudard a enep d'in
 bemdez a zindan ann armou
 e kounnarenn e troenn va c'hein° ° Gant ho gallek me
 pa droe a re all° a gleiz a zeou droe va c'hein
 a dre ma troenn ° Pa lavarent: " A-
 ével ma hellenn gleiz, a-zeou !"
 enn eur zellet tro war dro e klaskenn
 gwelet va c'hleuz alaouret
 va zour dantelezet

Ann dinel d'in ne rea vad ebet
 treutoc'h treuta e teuen bemdez
 enn hent war lerch e choumenn mantret
 e pep korn tro evel eur spez
 eno e ouelenn
 e lavarenn
 Piou en divije kredet e varvjenn
 Pel dioc'h va chleuz alaouret
 va zour dantelezet

D'ar paotr-man n'euz netra da ober
 nemet her c'has raktal° d'he vro ° dioc'h-tu
 anez d'ar vered me al louzaouer° ° D'ar vered 'z ai
 ez ai abred° rak great he dro ma ne d-a d'ar ger,
 ° 'Me 'r medisin, rak
 kerchent hep dale° ° Hen a lavare
 vel ma komze° ° Pa glevann-me :
 Sann da zac'h mignoun kerz primm alese° ° "Del da zac'h,
 war zu da gleuz alaouret (mignoun, ke skanv da
 da dour dantelezet (vale

Kenavo soudarded ha brezel
 fuzuill taboulin kenavo
 me oe heb dale e Breiz Izel
 na° kaera deiz deiz ann distro ° Ha
 na° me a c'hoarze ° Oh!
 hag a dride° ° Hag a gane
 a ouele a gane° hag a lamme ° A dride, a ouele
 o velet va zud karet
 va zour dantelezet